

# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A PROPAGÁCII

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, § 8 ods. 1 a § 11 písm. f) zák. č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov medzi

## čl. I.

### Zmluvné strany

**partner:** Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu  
so sídlom: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava  
zastúpený: Ing. Tomáš Zajac, predseda krajskej organizácie  
IČO: 42259967  
DIČ: 2023476565  
bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.  
číslo účtu: SK76 7500 0000 0040 1802 6186  
zapísaná v registri krajských organizácií cestovného ruchu vedenom Ministerstvom dopravy a výstavby SR č. 08557/2012/SCR  
(ďalej len ako „**partner**“)

a

**organizátor:** Nezisková organizácia NEO  
so sídlom: Blagoevova 9, 851 04 Bratislava  
zastúpený: Mgr. Pavol Kelley, riaditeľ  
IČO: 42166403  
DIČ: 2022708380  
bankové spojenie: Tatrabanka a.s. Bratislava  
číslo účtu: SK60 1100 0000 0026 2716 2168  
zapísaná v registri neziskových organizácií OVVS-31250/266/20008-NO  
(ďalej len ako „**organizátor**“)

uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci a propagácii za nasledovných podmienok:

## čl. II.

### Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca jediného a výhradného organizátora Neziskovej organizácie NEO a partnera na príprave a realizácii podujatia „**Cirkul'art 2019**“, ktoré sa bude konať v dňoch 24. – 26. mája 2019 v Stupave (ďalej len „**podujatie**“). Podrobný rozpočet podujatia je Prílohou č. 1 k tejto zmluve.
2. V zmysle tejto zmluvy o spolupráci a propagácii sa organizátor zaväzuje zrealizovať podujatie, počas podujatia zabezpečiť prezentačný priestor pre partnera, zabezpečiť propagáciu partnera a materiálno – technickú spoluprácu partnera a organizátora v rámci uvedeného podujatia. Partner sa zaväzuje zaplatiť organizátorovi za vykonanú propagáciu a spoluprácu na podujatí odmenu podľa čl. IV tejto zmluvy.
3. Festival nového cirkusu „Cirkul'art“ je profilové podujatie zamerané na živé súčasné a divadelné umenie s medzinárodnou účasťou. Je jediným a unikátnym podujatím svojho druhu na Slovensku. Spája pouličné umenia, moderný cirkus a fyzické divadlo. Jeho

cieľom je kvalitný inšpiratívny a kreatívny program exkluzívne uvádzaný v slovenskej premiére. Deviaty ročník rozširuje akčný rádius veľkého podujatia do regiónu Bratislava - okolie, Záhorie ako aj celého Bratislavského kraja. Prináša umenie z rôznych kútov sveta a program reflektuje aktuálne trendy v súčasnom umení.

### čl. III.

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

A) Organizátor sa zaväzuje v rámci spolupráce:

1. realizovať podujatie v spolupráci s partnerom v rozsahu podľa čl. II tejto zmluvy nasledovným spôsobom:
  - a) zabezpečiť prípravu a realizáciu podujatia v súlade s platnými zákonmi a predpismi v SR,
  - b) zabezpečiť v rámci svojich možností aj ďalšie zdroje financovania podujatia,
  - c) zabezpečiť záchranné a bezpečnostné zložky počas podujatia,
  - d) zabezpečiť pozývanie domácich a zahraničných hostí;
2. zabezpečiť plnenie predmetu zmluvy na podujatí v nasledovnom rozsahu:
  - a) pozývanie účastníkov a návštevníkov podujatia a informovanie verejnosti ako aj významných hostí,
  - b) kultúrny program,
  - c) znášať všetky režijné náklady spojené s realizovaním podujatia,
  - d) úpravu priestorov v miestach konania podujatia;
3. realizovať propagovanie partnera nasledovným spôsobom:
  - a) uvádzať partnera ako partnera formou loga „*Bratislava Region Tourism*“ a taktiež logo „*Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad*“ na všetkých banneroch, citylightoch, v printových a mediálnych výstupoch (tlačová správa, PR články, pozvánky, vstupenky, letáky a pod.),
  - b) zabezpečiť počas konania podujatia v priestoroch konania podujatia vhodný priestor na umiestnenie propagačných materiálov partnera v exteriérovom stánku označenom logom partnera vo veľkosti 3 x 3 m,
  - c) zabezpečiť outdoorovú, online a printovú kampaň - umiestnenie loga partnera a loga „Dovolenka na Slovensku - Dobrý nápad“ nasledovne:
    - web, online,
    - v inzerátoch u mediálnych partnerov podujatia,
    - prezentácia na reklamných a propagačných materiáloch, na plagátoch, na letákoch, na programových bulletinoch,
    - na facebookovej stránke organizátora umiestniť banner odkazujúci na stránku partnera s obsahom o aktuálnom dianí a atraktivitách v bratislavskom regióne,
  - d) poskytnúť min. 20 ks vstupeniek na podujatie, ktoré partner použije do súťaže na sociálnych sieťach,
  - e) poskytnúť partnerovi priestor v mieste predaja vstupeniek na umiestnenie propagačných materiálov partnera o bratislavskom regióne;
4. zachovať logo partnera a logo „Dovolenka na Slovensku - Dobrý nápad“ v súlade s dizajn manuálom dodaným partnerom;
5. predložiť v dostatočnom predstihu alebo inak komunikovať partnerovi návrh realizačného riešenia zvolenej propagácie, najneskôr však 5 dní pred podujatím;

6. zabezpečiť adekvátne bezpečnostné opatrenia pre návštevníkov a účastníkov podujatia;
7. zabezpečiť pre partnera všetky potrebné povolenia a vstupy do priestorov konania podujatia a to bez nároku na odplatu,
8. dodať partnerovi monitoring propagácie podujatia vrátane fotografického materiálu viažuceho sa na podujatie uvedené v čl. II tejto zmluvy so všetkými právami na účely propagácie podujatia a zároveň organizátor udeľuje partnerovi bezvýhradnú a bezodplatnú licenciu na použitie predmetnej fotografickej dokumentácie.

B) Partner sa zaväzuje v rámci spolupráce:

1. dodať organizátorovi podklady potrebné pre spoluprácu a na propagáciu (logá v elektronickej podobe a dizajn manuál loga) najneskôr do 3 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy,
2. odsúhlasiť realizačné riešenie zvolenej propagácie s organizátorom podľa vzájomne dohodnutých termínov bez zbytočného odkladu,
3. šíriť informácie o podujatí prostredníctvom svojich predstaviteľov v rámci osobných kontaktov s predstaviteľmi inštitúcií, ako aj prostredníctvom vlastných informačných a propagačných kanálov (facebook, web, komunikačné kampane, atď.),
4. personálne a materiálne zabezpečiť prezentáciu destinácie bratislavský región v propagačnom stánku partnera v deň konania podujatia formou poskytovania informácií a propagačných materiálov o destinácii Bratislavský región návštevníkom podujatia,
5. poskytnúť organizátorovi súčinnosť pri realizovaní predmetu tejto zmluvy.

C) Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

D) Komunikácia podľa tohto bodu bude prebiehať medzi kontaktnými osobami, ktorými sú: za partnera Ondrej Bednár (email: \_\_\_\_\_, mobil: \_\_\_\_\_) a za organizátora Pavol Kelley (email: \_\_\_\_\_, mobil: \_\_\_\_\_).

#### čl. IV.

##### Odmena a platobné podmienky

1. Konečná dohodnutá cena organizátorovi za vykonanie predmetu tejto zmluvy podľa čl. II a čl. III písm. A) tejto zmluvy je celkom 10.000,- EUR (slovom: desaťtisíc EUR). Organizátor nie je platiteľom DPH. Súčasťou faktúry je monitoring propagácie, fotokópia faktúr preukazujúcich použitie finančných prostriedkov vo výške uvedenej v tomto článku na prípravu a realizáciu podujatia a fotodokumentácia o realizácii podujatia podľa čl. III písm. A) bod 8 tejto zmluvy vrátane fotografického materiálu. Organizátor vystaví faktúru bezprostredne po skončení podujatia so splatnosťou 30 dní odo dňa jej doručenia partnerovi.
2. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa § 10 Zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje alebo nebude obsahovať všetky uvedené náležitosti a

podmienky, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení novej faktúry partnerovi.

3. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v prípade, ak sa celé podujatie alebo časť z neho špecifikované v čl. II tejto zmluvy neuskutoční, organizátor si nebude od partnera uplatňovať nárok na celkovú odmenu, ale len na primeranú jej časť. Zníženie odmeny bude dohodnuté zmluvnými stranami osobitným dodatkom k tejto zmluve.

#### **čl. V.**

##### **Zmluvná pokuta**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade podstatného porušenia podmienok tejto zmluvy zo strany organizátora, si partner môže uplatniť voči organizátorovi zmluvnú pokutu vo výške 50 % odmeny uvedenej v čl. IV bod 1 tejto zmluvy. Týmto nie je dotknutý nárok na náhradu škody, ktorý vznikol partnerovi v dôsledku porušenia podmienok a povinností zo strany organizátora.
2. Za podstatné porušenie zmluvy podľa § 345 Obchodného zákonníka sa má konanie organizátora, ktoré smeruje k nenaplneniu jeho povinností v zmysle tejto zmluvy podstatným spôsobom a spôsobuje možnosť odstúpiť od tejto zmluvy partnerom z dôvodu na strane organizátora. Za dôvod na odstúpenie sa považuje najmä neplnenie povinností organizátora, podľa tejto zmluvy riadne a včas, ktoré bude mať za následok nerealizovanie záväzkov organizátora, ktoré sú dohodnuté v tejto zmluve.

#### **čl. VI.**

##### **Trvanie a zánik zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do splnenia predmetu tejto zmluvy, t. j. realizácie podujatia a uhradenia finančných prostriedkov podľa čl. IV tejto zmluvy.
2. Zmluva zaniká:
  - splnením predmetu zmluvy
  - písomnou dohodou zmluvných strán
  - odstúpením od zmluvy
3. V prípade, nedodržania dohodnutých podmienok zmluvy a porušenia povinností zmluvných strán upravených v čl. III tejto zmluvy, môžu partner alebo organizátor od tejto zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy riadia Obchodným zákonníkom.
4. Odstúpením ktorejkoľvek zmluvnej strany podľa bodu 3 tohto článku zmluvy, nevzniká partnerovi povinnosť na vyplatenie odmeny podľa čl. IV tejto zmluvy.

#### **čl. VII**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou dodatku, po

dohode oboch zmluvných strán.

3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v zmysle §47a Občianskeho zákonníka.
4. Pokiaľ táto zmluva nerieši všetky práva a povinnosti zmluvných strán, riadia sa zmluvné strany príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými záväznými právnymi predpismi.
5. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.
6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je Príloha č. 1 – Podrobný rozpočet podujatia „Cirkul’art 2019“.

V Bratislave, dňa 22.5.2019

V Bratislave, dňa 22.5.2019

za partnera  
Ing. Tomáš Zajac  
predseda krajskej organizácie

za organizátora  
Mgr. Pavol Kelley  
riaditeľ

**Príloha č. 1**

k Zmluve o spolupráci a propagácii medzi krajskou organizáciou cestovného ruchu - Turizmus regiónu Bratislava a Neziskovou organizáciou NEO - organizátorom Festivalu Cirkul'art.

	<b>Štrukturovaný rozpočet Festivalu nového cirkusu Cirkul'art 2019</b>	<b>€</b>
	<b>Výdavková časť</b>	
	Autorské honoráre a personálne náklady	84 000
	Ubytovanie a strava	10 000
	Dopravné a prepravné náklady	12 000
	Prenájom techniky a technické služby	22 000
	Propagácia, mediálny priestor a polygrafické náklady	9 000
	Služby súvisiace s realizáciou projektu	19 000
	<b>spolu</b>	<b>156 000</b>
	<b>Príjmová časť</b>	
	Predpokladané tržby z predaja vstupeniek	20 000
	Fundraising - fondy, granty, nadácie	65 000
	Spoluorganizátori	10 000
	Reklamní partneri	40 000
	Zahraniční partneri	25 000
	<b>spolu</b>	<b>160 000</b>
	Predpokladaná bilancia a zostatok na rok 2020	4 000